|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |  |
| YENİ İNŞA GEMİ KLASLAMA BAŞVURU FORMUAPPLICATION FORM FOR CLASSIFICATION OF NEW BUILDING SHIPS |

**Aşağıda ön klaslama bilgileri belirtilen geminin/gemilerin TÜRK LOYDU Kural ve Regülasyonlarına uygun olarak klaslanmasını rica ederiz.** *We herewith apply for classification according to TÜRK LOYDU Rules and Regulations for the vessel preliminary information of which is mentioned below.*

|  |
| --- |
| **Gemi Adı:**Ship’s Name |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Bayrağı:**Flagstate | **Kayıt Limanı:** Port of Registry |
| **\*\*Gemi Tipi:** Type of Ship | **\*\*Çalışma Sahası:**Trading area |
| **Yolcu gemisi ise yolcu sayısı:***If passenger ship, the number of passengers* | **Aynı planlarla benzer ya da eş gemi yapıldı mı: Evet[ ]  Hayır[ ]** *Similar or previous serious built to same Classification plans Yes No***Evet ise gemi/proje adı:***If yes ship or project name:* |

|  |  |
| --- | --- |
| **İlk gemi ve varsa eş gemileri için (1) /** *For vessel and it’s sisters if appl.(1)* | **Planlanan Tarihler /** *Estimated Dates* |
| **Yeni İnşa Tekne No.** Hull No. | **İnşa Sözleşmesi Tarihi (2)**Date of Building Contract (2) | **İnşa Başlangıcı Tarihi**Date of Start of New Building | **Omurga Koyma Tarihi**Date of Keel Lying | **Denize İniş Tarihi**Date of Launching | **Seyir Tecrübesi T.**Date of Sea Trial | **Tamamlama Tarihi**Date of Completion |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| **(1) Opsiyonel gemileri (eğer varsa) yeni bir CL1000 başvuru formunda belirtiniz.** *(1) Please apply with a new CL1000 form in case optinal vessels,***(2) Eğer belirlendiyse, gemi sahibi ile tersane arasındaki kontrat tarihini giriniz.(PR29)***(2) Please enter “the date of contract of construction” signed between owner and the shipyard, if available (PR29)* |

|  |
| --- |
| **ÖNERİLEN KLASLAMA İŞARETLERİ** / *PROPOSED CLASS NOTATION* |
| **Tekne :***Hull* |       |
| **Makina :***Machinery* |       |

**\*\* TL Kuralları Klaslama ve Sörveyler Kısım 2,D ye bakınız./** Please check TL Rulebook Classification and Surveys Section 2,D.

|  |
| --- |
| **TEKNE** /*HULL* |
| **Gros Ton:**Gross Tonnage |       | **Tam Boy:**Length over all |       | **Su Çekimi :**Draft |       |
| **Net Ton:**Net Tonnage |       | **Kaimeler Arası Boy:**Length Betw. Perp. |       | **Yaz Fribordu:**Summer Freeboard |       |
| **DWT:***Dead Weight Tonnage* |       | **Genişlik:**Breadth |       | **Dizayn Hızı (İleri):**Design Speed (Ahead) |       |
| **Deplasman:***Displacement (Summer LL)* |       | **Derinlik:**Depth |       | **Dizayn Hızı (Tornistan):**Design Speed (Astern) |       |
| **Tekne Tipi** *Hull Type* | **Tek Gövde***[ ]* *Mono Hull* | **Çift Gövde***[ ]* *Double Hull* | **Katamaran***[ ]* *Catamaran* | **Trimaran***[ ]* *Trimaran* |
| **Tekne Malzemesi** *Hull Material* | **Normal Çelik** *[ ]* *Ordinary Steel* | **Yüksek Mukavemetli Çelik** *[ ]* *Higher Strength Hull Structural Steel* | **Aluminyum** *[ ]* *Aluminium* | **ETP** *[ ]* *FRP* |
| **Diğer Tekne Malzemesi** *[ ]* **Lütfen tanımlayınız.**      *Other Hull Material Please specify.* |

|  |
| --- |
| **TEÇHİZAT** */ EQUIPMENT* |
| **Demir Zinciri, Kurallara Göre**Anchor Chain Cable, as per Rule | **Çap:**Diameter |       | **Kalite:**Grade |       | **Boy:**Length |       |
| **Göz Demiri, Kurallara Göre**Bower Anchor, as per Rule | **Ağırlık:**Weight |       |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **ANA MAKİNALAR** / *MAIN ENGINES* |
| **1** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **2** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **3** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **4** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |

|  |
| --- |
| **DİŞLİ KUTULARI** / *REDUCTION GEARS* |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       |  **Tip:** Type |       |
| **Adet x Güç:** Number x Output |       |  **Düşürme Oranı:** Ratio |       |

|  |
| --- |
| **YAKIT TİPİ** */ FUEL TYPE* |
| **Ağır Yakıt** */ Heavy Fuel Oil**[ ]*  | **Dizel** */ Marine Diesel Oil**[ ]*  | **Gaz** */ Marine Gas Oil**[ ]*  | **Çift Yakıt** */ Dual Fuel**[ ]*  | **Diğer** */Others**[ ]*  |

|  |
| --- |
| **SEVK SİSTEMİ** */ PROPULSION* |
| **Sabit Piçli Pervane***Fixed-pitch Propeller**[ ]*  | **Piç Kontrollü Pervane***Controllable Pitch Propeller* *[ ]*  | **Voith – Schneider***[ ]*  | **Diğer***Other**[ ]*  | **Baş İtici Pervane***Bow Thruster**[ ]*  |

|  |
| --- |
| **YARDIMCI MAKİNALAR** / *AUXILIARY ENGINES* |
| **1** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **2** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **3** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |
| **4** | **İmalatçı:**Manufacturer |  | **Tip:**Type |  | **Güç:***Rated power* |  | **Devir:** *Rpm* |  |

|  |
| --- |
| **ELEKTRİK JENERATÖRLERİ** / *ELECTRIC GENERATORS* |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       | **Tip:**Type |       |
| **Adet x Güç:** Number x Output |       | **Gerilim/Frekans:**Voltage/Frequency |       |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       | **Tip:**Type |       |
| **Adet x Güç:** Number x Output |       | **Gerilim/Frekans:**Voltage/Frequency |       |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       | **Tip:**Type |       |
| **Adet x Güç:** Number x Output |       | **Gerilim/Frekans:**Voltage/Frequency |       |

|  |
| --- |
| **ACİL DURUM DİZELİ VE JENERATÖRÜ** / *EMERGENCY DIESEL & ELECTRIC GENERATOR* |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       | **Tip:**Type |       |
| **Güç:** Output |       | **Devir:**rpm |       |
|  |  |  |  |
| **İmalatçı:**Manufacturer |       | **Tip:**Type |       |
| **Güç:** Output |       | **Gerilim/Frekans:**Voltage/Frequency |       |

|  |
| --- |
| **YARDIMCI KAZANLAR** / *AUXILIARY* *BOILERS* **Steam** *[ ]*  **Thermal Oil** *[ ]*  **Hot Water** *[ ]*  |
| **Yağ Yakmalı Kazan** Oil Fired Boiler | **İmalatçı:**      *Manufacturer* | **Maks. Çalışma Basıncı:**Max. Allowable Work. Pressure |       |
| **Adet:**Number |       | **Tip:**Type |       | **Isıtma Yüzeyi:**Heating Surface |       |
|  |  |  |  |
| **Baca Kazanı** Exhaust Boiler | **İmalatçı:**      *Manufacturer* | **Maks. Çalışma Basıncı:**Max. Allowable Work. Pressure |       |
| **Adet:**Number |       | **Tip:**Type |       | **Isıtma Yüzeyi:**Heating Surface |       |

|  |
| --- |
| **YÜK DONANIMI** / *LIFTING APPLIANCES* |
| **1** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  | **2** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  |
| **3** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  | **4** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  |
| **5** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  | **6** | **Tip:**Type |  | **Kaldırma Gücü:**Lifting Capacity |  |

|  |
| --- |
| **DİĞER VERİLER**/ *OTHER SPESIFICATIONS*  |
|       |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **GEMI SAHİBİ** / *OWNER* | **İŞLETMECİ** / *MANAGING COMPANY* | **İNŞA YAPTIRAN-TERSANE**/*BUILDER -SHIPYARD*  | **TASARIMCI** / *DESIGNER*  |
| **Firma Adı***/ Company Name* |  |  |  |  |
| **Adresi***/ Address* |  |  |  |  |
| **Telefon No.** */ Telephone No.* |  |  |  |  |
| **Telefaks No.***/ Telefax No.* |  |  |  |  |
| **e.posta***/ e.mail* |  |  |  |  |
| **Vergi Dairesi***/ Tax Office* |  |  |  |  |
| **Hesap No.***/ Account No.* |  |  |  |  |
| **Temas Kurulacak Yetkili 1***Competent Contact Person 1* |  |  |  |  |
| **Cep Telefonu No.***Mobile Phone No.* |  |  |  |  |
| **Temas Kurulacak Yetkili 2***Competent Contact Person 2* |  |  |  |  |
| **Cep Telefonu No.** *Mobile Phone No.* |  |  |  |  |
| **Yazışma(lar) İçin Kullanılacak Adres:** Address to be used for correspondences**Fatura(lar) İçin Kullanılacak Adres:**Address to be used for invoices | **Gemi Sahibi***/ Owner**[ ]*  **İşletmeci***/ Managing Company**[ ]* **Gemi Sahibi** */ Owner [ ]*  **İşletmeci** */ Managing Company* *[ ]*  |  |

**HİZMET VE SERTİFİKALAR /** *SERVICES & CERTIFICATES*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Talep edilen Hizmet ve Sertifikalar** / *Requested Service & Certificates* | **TL** | **Bilgi İçin/*****For Info*\*** |
|  |  | **Diğer**/*Other* | **Uygulaması yok/** *N/A* |
| **CLASSIFICATION** |
| Certificate of Class |  |  |  |
| **TONNAGE** |
| International Tonnage Certificate (1969) |  |  |  |
| National Tonnage Certificate |  |  |  |
| **LOAD LINES** |
| International Load Line Certificate |  |  |  |
| National Load Line Certificate |  |  |  |
| **SOLAS** |
| Cargo Ship Safety Construction Certificate |  |  |  |
| Cargo Ship Safety Equipment Certificate |  |  |  |
| Cargo Ship Safety Radio Certificate |  |  |  |
| Passenger Ship Safety Certificate |  |  |  |
| Polar Ship Certificate |  |  |  |
| International High Speed Craft Safety Certificate |  |  |  |
| Special Purpose Ships Code Certificate |  |  |  |
| Safety of Compliance Certificate for Passenger Submersible Craft |  |  |  |
| Dynamically Supported Craft Construction and Equipment Certificate |  |  |  |
| Diving System Safety Certificate |  |  |  |
| Submersible Craft Safety of Compliance Certificate |  |  |  |
| Flag State Cerification and Acceptance Document for Vessels with Dynamic Positioning Sys. |  |  |  |
| **MARPOL** |
| International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate) (MARPOL Annex I) |  |  |  |
| International Sewage Pollution Prevention Certificate (ISSP Certificate) (MARPOL Annex IV) |  |  |  |
| International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP Certificate) (MARPOL Annex VI) |  |  |  |
| International Energy Efficiency Certificate (IEEC) (MARPOL Annex VI) |  |  |  |
| International Ballast Water Management Certificate |  |  |  |
| Statement of Compliance with the Requirements for the Prevention of Pollution by Garbage  |  |  |  |
| Engıne International Air Pollution Prevention Certificate |  |  |  |
| **DANGEROUS GOODS&IMSBC** |
| Document of Compliance for the Carriage of Dangerous Goods |  |  |  |
| Document of Compliance for the Carriage of Solid Bulk Cargoes |  |  |  |
| **IBC or IGC FITNESS** |
| Certificate of Fitness of Chemical Tankers |  |  |  |
| Certificate of Fitness of Gas Carriers |  |  |  |
| **AFS CONVENTION** |
| International Anti-fouling System Certificate |  |  |  |
| Statement of Compliance for Anti-Fouling System |  |  |  |
| **ILO CONVENTIONS** |
| ILO 152 Cargo Gear Booklet |  |  |  |
| Crew Accommodation Certificate (ILO92/133) |  |  |  |
| Maritime Labour Certificate (MLC, 2006) |  |  |  |
| **OTHERS** |
| Certificate of Fitness for Inland Waters |  |  |  |
| Bollard Pull Certificate |  |  |  |

***Note 1:*** Sertifika veya Uygunluk Belgesi yayınlanması şartı, Bayrak Devleti’nin ilgili Kod/Konvansiyonu onaylaması ile ilgilidir. */ Certificate or Document of Compliance issuance depends on ratification status of subject Flag.*

***\* Note 2:*** Eğer gemi bir sertifikaya tabi fakat bu hizmet TL’dan talep edilmiyor ise, lütfen sertifikanın yayınlayacak kuruluşu belirtin (örn. Bayrak, diğer Tanınmış Kuruluş) /  *If a Certificate is applicable to the subject vessel but it is not requested from TL, please indicate the prospective certificate issuing entity (e.g. Flag, other RO)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Talep edilen Plan Onay hizmetleri** / *Requested Plan Approval Service* | **TL** | **Bilgi İçin/*****For Info*\*** |
| **Diğer**/*Other* | **Uygulaması yok/** *N/A* |
| **SOLAS** |
|  Intact Stability Booklet |  |  |  |
| Damage Stability Booklet |  |  |  |
| Cargo Securing Manual |  |  |  |
| Coating Technical File |  |  |  |
| Ship Structure Access Manual |  |  |  |
| Damage Control Plan |  |  |  |
| Damage Control Booklet |  |  |  |
| Fire Control Plan |  |  |  |
| Fire Safety Plan |  |  |  |
| Fire integrity plan |  |  |  |
| Instruction Manual for Inert Gas Systems |  |  |  |
| Approval of Lifeboat Release and Retrieval Systems |  |  |  |
|  Loading instrument test conditions booklet |  |  |  |
| Bulk Carrier Booklet |  |  |  |
| **TONNAGE** |
| Tonnage Calculation |  |  |  |
| **LOAD LINES** |
| Freeboard Plan |  |  |  |
| Freeboard Calculation |  |  |  |
| **MARPOL** |
| Approval of SMPEP / SOPEP (MARPOL Annex I) |  |  |  |
| Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual |  |  |  |
| Operations and Equipment Manual for Crude Oil Washing Systems (COW Manual) |  |  |  |
| Oil Discharge Monitoring and Control System Operational Manual  |  |  |  |
| Damage / Survival Capability Information |  |  |  |
| Ship to Ship (STS) Operations Plans |  |  |  |
| Procedure and Arrangement Manual |  |  |  |
| Garbage Management Plan |  |  |  |
| Nox Technical File for Engines subject to Nox Code |  |  |  |
| Volatile Organic Compound (VOC) Management Plan |  |  |  |
| Ship Energy Efficiency Management Plan Part 2 |  |  |  |
| Energy Efficiency Design Index (EEDI) Technical file |  |  |  |
| Bilge&Sludge Piping Diagram |  |  |  |
| Sewage Piping Diagram |  |  |  |
| Result of calculation of moderate rate of discharge in accordance with MEPC.157(55) |  |  |  |
| Approval of Ballast Water Management Manual |  |  |  |
| **ILO** |
| Rigging Plan for Lifting Appliances |  |  |  |
| Crew Accommodation Plan |  |  |  |
| DMLC Part II |  |  |  |
| **PASSENGER VESSELS** |
| Lightweight and LCG calculation report  |  |  |  |
| Escape plan (Accommodation and watertight compartments) |  |  |  |
| Automatic sprinkler system plan |  |  |  |
| Garage drencher system plan (Ro-pax only)\* |  |  |  |
| Electrical load balance calculation for main source / emergency source / transitional source |  |  |  |
| SAR manual |  |  |  |
| Operation manual (HSC / DSC only)\*  |  |  |  |
| Evacuation analysis |  |  |  |
| Shell doors operation and maintenance manual (Ro-pax only)\* |  |  |  |
| Fixed water-based local application plan / manual |  |  |  |
| Operating and Maintenance Manual for Ro-Ro Passenger Vessels |  |  |  |
| Decision Support System for Passenger Vessels |  |  |  |
| **OTHER** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **Yukarıdaki bilgilerle klaslama müracaatı yaptığınız gemi için hazırlayacağımız teklifin tarafınızca uygun görülmesi durumunda, aşağıdaki genel hükümleri içeren bir klaslama sözleşmesi yapılacaktır.***Following your confirmation of the offer prepared in relation to your above described classification request, a classification agreement will be realized including the following general provisions.* |
| **1. TANIMLAR** |  | **1. DEFINITIONS** |
| a) **GEMİ**, Müşterinin veya hisselerinin en az % 50’si Müşteri tarafından kontrol edilen herhangi bir şirketin sahibi olduğu ve Müşteri tarafından inşa edilen veya inşa edilmesi ve TL tarafından klaslanması amaçlanan herhangi bir gemi, sondaj ünitesi, offshore tesisi, platform, deniz altı veya deniz üstü yapıları anlamında kullanılır. Bu sözleşmenin kapsamına giren tüm gemilerin klaslanması ile ilgili hizmetler ve şartlar ile Müşterinin, değişiklik olması durumunda TL Merkez Ofisine yazılı olarak bildirerek güncelleyeceği ana özellikler bu sözleşmenin Yeni İnşa Gemi Klaslama Bilgileri kısmında ayrıntılı şekilde verilmektedir. |  | a) **VESSEL** means any vessel, drilling unit, offshore installation, platform, submersible or marine structure, owned, built or intended to be built by Client or by any company whose shares are at least fifty percent controlled by Client, or by Client’s subcontractor, and which is intended to be presented to TL for classification. The Classification Details Of New Building Ship(s) section of this Agreement details all of the class services & requirements for all of the vessels governed by this Agreement, and their main particulars, which the Client shall update by written notice to the TL Head Office as changes occur. |
| b) **KLASLAMA**: klaslama süreci şu unsurlardan oluşur: |  | b) **CLASSIFICATION**: The classification process consist of: |
| * gemilerin ve deniz yapılarının tasarımı ve yapımı için, malzeme, makina ve donatım ile ilgili kurallar, rehber kitaplar, standartlar ve diğer kriterlerin geliştirilmesi;
 |  | * the development of Rules, Guides, standards and other criteria for the design and construction of marine vessels and structures, for materials, equipment and machinery;
 |
| * bu kurallara, rehber kitaplara, standartlara ve diğer kriterlere uygunluğu kontrol etmek için tasarımın incelenmesi, yapım sırasında ve sonrasında sörveylerin yapılması,
 |  | * the review of design and survey during and after construction, to verify compliance with such Rules, Guides, standard or other criteria;
 |
| * Uygunluğun doğrulanmasından sonra, geminin klaslanması ve TL siciline kaydedilmesi.
 |  | * the assignment and registration of class when such compliance has been verified.
 |
|  Kurallar ve standartlar TL tarafından geliştirilir ve bu kural ve standartlar, denizcilik sektörü ile ilgili çeşitli kuruluşların görüşleri alınmak suretiyle yürürlüğe konulur. Bu standartlar ve kuralların geliştirilmesinde ve yürürlüğe konulmasında, teorik araştırma ve geliştirme, yerleşik mühendislik disiplinleri ve de tecrübelerden yararlanılır. Yeni inşa sürecinde, öngörülen gemi sahibi ile tersane arasında yapılan yeni inşa sözleşmesinin imzalandığı tarihteki TL kuralları geçerlidir. |  |  The Rules and standards are developed by TL staff and passed upon by technical and special committees associated with the maritime industry. Theoretical research and development, established engineering disciplines, as well as satisfactory service experience are utilized in their development and promulgation.During the new building period, TL Rules at the Building Contract Date are valid. Building Contract is signed between the prospective owner and the shipbuilder. |
|  Türk Loydu kurallarının yasal olarak geçerli sürümü, [*http://www.turkloydu.org/*](http://www.turkloydu.org/) sayfasında bulunan pdf dosyalarıdır. İngilizce ve Türkçe kurallar arasında bir fark olması durumunda, İngilizce kurallar geçerli kabul edilecektir. TL ve komiteleri kural ve standartların geliştirilmesi hususundaki teorik ve pratik etkenlere uygun olarak hareket ederler ve klaslama, sertifikaların düzenlenmesi veya hizmetlerin verilmesi; hiçbir şekilde, TL kurallarında kapsanan açıklamaların dışında bir amaçla, bir gemi, yapı, malzeme, donanım veya makinanın kullanımı veya hizmeti için, denize dayanıklılık, yapısal bütünlük, kalite veya uygunluk ifadesi, beyanı veya garantisi olarak addedilmemelidir. |  |  The electronic pdf version of the rules found through [*http://www.turkloydu.org/*](http://www.turkloydu.org/) is the officially binding version. If there is a difference between the rules in English and in Turkish, the rule in English is to be considered as valid.TL and its committees can act only upon such theoretical and practical considerations in developing Rules and standards and in no way should classification, issuance of certificates or performance of services be deemed to be a representation, statement or warranty of seaworthiness, structural integrity, quality or fitness for a particular use or service, of any vessel, structure, item of material, equipment or machinery beyond the representations contained in TL Rules. |
|  TL sörveyörleri, kurallarda her sörvey için belirtilen hususlarda, normal koşullarda kabul edilen muayene ve test standartlarını uygular. Yapım prosedürleri, gerçekleştirilecek faaliyetin gerektirdiği iş sağlığı ve işçi güvenliği ile ilgili önlemlerin alınmasına dair güvenlik prosedürleri ve yapımın gözetimi, tersane, gemi onarımcısı, üretici, gemi sahibi veya diğer Müşterilerin sorumluluğunda olacaktır. |  |  Surveyors apply normally accepted examination and testing standards to those items specified for each survey by the Rules; construction procedures, according to preventions about safety and health of surveyors related by possible activities will be performed in the future; safety procedures and construction supervision remain the responsibility of the shipyard, ship repairer, manufacturer, owner, or other Client. |
|  Klaslama sertifikalarının düzenlenmesi veya hizmetlerin yerine getirilmesinin sadece TL’nin takdirinde olduğu ve TL’nin kendi kurallarına uygun olmadığı gerekçesiyle klaslamayı, sertifikalandırmayı veya hizmeti yapmama veya geri çekme hakkına sahip olduğu anlaşılmış ve kabul edilmiştir. |  |  It is understood and agreed that the issuance of classification certificates or the performance of services shall be at the sole discretion of TL and that TL reserves the right to withhold or withdraw classification, certificates or services for lack of conformity with its Rules. |
|  Kontrat tarihinden sonra yürürlüğe giren zorunlu uluslararası kurallar da (IMO, IACS, ILO vb.) gemiye uygulanacaktır. |  | Mandatory international rules (IMO, IACS, ILO etc.) entering into force after the building contract date will be applied to the vessel. |
|  TL; TL kurallarına uygun olmama, TL’ye bildirilmeyen hata veya hasarlar, sörveyörlerin önerilerine uygun olarak giderilmeyen ve sörveyörler tarafından bildirilen eksiklikler veya klaslama ve diğer hizmetler dolayısıyla ödenmesi gereken ücretlerin ödenmemesi nedenleriyle, bir gemiye verilen klası yeniden inceleme, durdurma, askıya alma veya iptal etme hakkını saklı tutar. |  |  TL reserves the right to reconsider, withhold, suspend, or cancel the class of any vessel immediately for noncompliance with the Rules, for defects or damages which are not reported to TL, for defects reported by the Surveyors which have not been rectified in accordance with their recommendations, or for nonpayment of fees which are due on account of Classification and other services. |
| **2. TL HİZMETLERİ** |  | **2. TL SERVICES** |
| a) Müşterinin talebi üzerine TL; klaslama kurallarında öngörüldüğü şekilde, plan ve hesapları inceler, sörveyleri yapar, testlere katılır ve ilgili raporları düzenler. Müşteri, kuralların daha yeni bir versiyonunun uygulanmasını talep etmiyorsa veya TL spesifik bir kural değişikliğinin daha erken uygulanmasını istemiyorsa; gemi, inşa edildiği tarihte veya Müşteri ile geminin olası sahibi arasındaki inşa sözleşmesi tarihinde yürürlükte olan TL kurallarına uygun olup olmadığı yönünden incelenecektir. |  | a) Upon Client’s request, TL shall review plans and calculations, perform surveys, witness testing and issue reports as required for classification under TL Rules. Client is familiar with and is referred to the TL Rules for survey contents. The vessel shall be reviewed for compliance with the TL Rules in effect on the date of construction contract between the Client and the prospective vessel owner unless Client requests the application of a later edition of the Rules, or TL requires earlier implementation of specific Rule change. |
|   |  |   |
| b) İşler, sadece bu sözleşmenin hüküm ve şartları kapsamında gerçekleştirilecek, bu sözleşmenin uygulanması için kullanılan diğer dokümanlarda bulunan yazılı hüküm ve şartlar geçersiz olacak bu sözleşme kapsamındaki hak veya yükümlülükleri etkilemeyecek veya genişletmeyecekve yeni hak veya yükümlülükler yaratmayacaktır. Bu hükümler, zarar, hasar veya masrafların bu sözleşmenin taraflarından birini veya TL tarafından verilen bilgilere göre hareket eden bir üçüncü tarafı etkileyip etkilemediğine bakılmaksızın uygulanır. |  | b) The work shall be performed solely under the terms and conditions of this Agreement, and any printed terms or conditions found in other documents used to implement this Agreement shall be void and shall not affect or extend any rights or obligations under this Agreement nor create any new rights or obligations. These provisions apply regardless of whether the loss, damage or expense has affected a party to this Agreement, or a third party who acted or relied on the information given by TL. |
| c) Bu Sözleşmenin ifa edilmesinde, TL, her zaman, bağımsızlığını sürdürecek, gerek TL gerekse yöneticileri, çalışanları veya taşeronları bu sözleşmenin hüküm ve şartlarının ifa edilmesiyle ilgili herhangi bir diğer tarafın çalışanı veya temsilcisi olmayacak veya bu yönde hareket etmeyecektir. |  | c) In performance of this Agreement, TL shall be and remain, at all times, an independent contractor and neither TL nor any of its officers, employees, servants, agents or subcontractors shall be or act as the employee, servant or agent of any other party hereto in its performance of any of the terms and conditions of this Agreement.  |
| d) Bayrak devleti adına yapılan tüm işlerde, bayrak devleti aksini belirtmediyse, bu sözleşmenin hüküm ve şartları uygulanır. |  | d) All work performed on behalf of flag administrations shall be governed by the terms and conditions of this Agreement unless the flag administration specifies otherwise. |
| e) Müşteri, klaslama ile ilgili tüm malzemeler ve teçhizatın TL kurallarının gereklerini karşıladığını, bu malzeme ve teçhizat için sertifika almak suretiyle doğrulayacaktır. |  | e) Client shall verify to TL that the materials and components intended for classification or certification meet the requirements of the Rules by producing certificates for such materials and components. |
| f) Müşteri, taşerona (taşeronlara) verdiği işin kapsam ve mahiyeti ile ilgili, TL’ye yazılı olarak gerekli tüm bilgileri (taşeronların yetkili temsilcilerine ait bilgiler dahil) vermediği sürece, TL taşeronları muhatap kabul etmeyecektir. |  | f) Unless client shall not provide all necessary information to TL, in written, related scope and content of the work subcontracted (included information about authorized representative of subcontractors etc.); TL shall not recognize subcontractor(s) as a party. |
| **3. ÖDEME KOŞULLARI** |  | **3. PAYMENT CONDITIONS** |
| a) Bu geminin klaslanması ile ilgili hizmet bedelleri, klas verilmese dahi, yukarıda belirtilen “ücretler” ve “ödeme planı”na göre ödenir. Bu ücretlerden ayrı olarak TL tarafından yapılan bu hizmete bağlı diğer masraflar da (seyahat, fazla mesai, v.b. ile katma değer vergisi gibi) hesaba dahil edilir. |  | a) Fees for classing this vessel in accordance with the Tariffs of Fees of TL are payable for services provided regardless of whether or not the vessel is classed. Other expenses incurred in connection with the services rendered (e.g. travelling, overtime or other expenses and, where applicable any value added tax) will be added. |
| b) TL tarafından yapılan hizmete ait faturaların alındığı tarihte bütün ücretler yürürlüğe girer ve derhal ödenmesi gerekir. Ödemede gecikme halinde, TL munzam haklarına halel gelmeksizin (örneğin; dava masrafları ve diğer müteferrik masraflar) en yüksek banka reeskont faizi uygulamak hakkına sahiptir. |  | b) All fees for all services rendered by TL are due for payment immediately upon receipt of the invoice. On default TL is – without prejudice to any further claims (e.g. legal costs, overtime and other expenditure) – entitled to charge interest at a highest rate of rediscount in banking. |
| c) Müşterinin mukabil talepleri için karşılıklı anlaşma veya nihai mahkeme kararı olmadıkça mahsup yapılamaz. |  | c) Any rights of set-off with counter-claims in favour of the client are excluded, unless such counter-claim is undisputed or finally adjudicated upon the courts. |
| **4. TEMERRÜT** |  | **4. DEFAULT** |
| Bu sözleşme kapsamında belirlenen ücretlerin zamanında ödenmemesi durumunda, TL, düzenlenen sertifika ve diğer belgeleri geri alma, klası kaldırma ve sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptir. Aynı zamanda, gemi ile birlikte, TL’nin elinde bulunan tüm plan, resim, doküman, bilgi ve raporlar; bu sözleşme ve sözleşmenin feshi veya yerine getirilmemesi nedeniyle vadesi gelen ve borçlu olunan tüm ücret ve masraflar için rehnedilir. |  | In the event of a default in the payment of any fees assessed in accordance with this agreement, TL shall have the right to terminate this Agreement and cancel classification and the vessel, as well as all plans, drawings, specifications, information and reports in possession of TL, shall be subject to a lien for payment of all fees and expenses due and owing by virtue of this Agreement and the termination or default hereof. |
| **5. DEVİR VE SATIŞ** |  | **5. ASSIGNMENT AND SALE** |
| Bu sözleşmenin, TL’ye herhangi bir yazılı bildirimde bulunulmaksızın taşerona verilmesi, devredilmesi, temsilciye verilmesi veya nakledilmesi, tercih hakkı TL’ye ait olmak üzere bu sözleşmeyi geçersiz ve hükümsüz kılar. TL, herhangi geminin klasını, geminin TL’ye yazılı olarak bildirilmeksizin satılması veya devredilmesi üzerine iptal edilmiş sayabilir. |  | Any attempt to subcontract, assign, delegate, sublet or transfer this Agreement without prior written notice to TL shall at TL’s option render this Agreement void. TL may deem the classification of any vessel canceled upon the vessel’s sale or transfer without prior written notice to TL. |
| Müşteri, bu sözleşmenin herhangi bir hükmünü ihlal ederse veya iflas ederse, ihtiyari veya gayri ihtiyarı iflas veya kayyumluk işlemlerine girerse veya alacaklı/kredi kuruluşları yararına devir ve temlikte bulunursa veya gemi tevkif edilirse veya açık artırmada veya tanzim/haciz satışında satılırsa; TL bu sözleşmeyi feshetme hakkına sahip olur (bu sözleşme kapsamında veya kanunların uygulanması sonucunda sahip olacağı diğer hak ve kanuni yolları sınırlandırmaksızın); bunun sonucu olarak da, TL’nin, bu sözleşme kapsamındaki diğer yükümlülüklerinin tümü ortadan kalkar ve Müşteri, bunlardan doğacak her türlü zarar hususunda TL’ye karşı yükümlü olur. TL’nin, bu sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin tam olarak yerine getirilmesini talep etme hakkı, daha önceden yaptığı feragat, mütemerrit borçluya müddet verme hakkı ve alım satım seyri tarafından etkilenmeyecektir. |  | If Client shall breach any provision hereof or shall become insolvent, enter voluntary or involuntary bankruptcy or receivership proceedings, or make an assignment for the benefit of creditors, or should the vessel be arrested or sold at auction TL shall have the right (without limiting any other rights or remedies which it may have hereunder or by operation of law) to terminate this Agreement, whereupon TL shall be relieved of any and all further obligation hereunder and Client shall be liable to TL for all resulting damages. TL’s right to require strict performance of any obligation hereunder shall not be affected by any previous waiver, forbearance or course of dealing. |
| **6. GİZLİLİK** |  | **6. CONFIDENTIALITY** |
| Bu sözleşmenin 4. ve 5. maddelerine tabi olarak, sözleşmenin ifası ile ilgili TL’ye verilen tüm plan, resim, doküman ve bilgiler ve TL tarafından hazırlanan raporlar, TL tarafından gizli addedilecek ve yazılı talimat olmaksızın, verildiği amaç dışında herhangi bir surette kullanılmayacaktır. Tüm bu gizli belge ve bilgilerin yargı, hükümet emri veya düzenlemesi, celpname veya mahkemeye çağırma yetkisi olan hükümet temsilcisinin talimatı ile talep edilmesi durumunda bu maddedeki gizlilik hükmü uygulanamaz. Ancak müşteri konu ile ilgili bilgilendirilir. |  | Subject to items 4 and 5 hereof, all plans, drawings, specifications and information given to and reports prepared by TL in connection with performance under this Agreement shall be treated as confidential by TL and shall not be used for any other purposes than those for which furnished without prior written consent. Where these are required by judicial order, governmental order or regulation, by subpoena or by direction of a governmental agency with subpoena power, the confidentiality clause cannot be implemented. In this case, the Client will be informed. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Yukarıda belirtilen gizlilik yükümlülüklerine rağmen, geminin inşa edilmesi sırasında, TL, tasarımcı ve taşeronlar tarafından sunulan tüm resim, doküman ve bilgileri Müşteriyle tartışmaya ve onlara bildirmeye ve müşteri tarafından sağlanan ilgili tüm bilgileri taşeronlarla tartışmaya ve onlara bildirmeye yetkilidir. |  | Notwithstanding the obligations of confidentiality outlined above, during construction of the vessel TL is authorized to discuss and disclose to the Client all submitted drawings, specifications and information from the designer and subcontractors and to discuss and disclose all pertinent information provided by the Client with subcontractors. |
| Bu anlaşmayı imzalamakla, Müşteri TL’yi geminin muhtemel gelecekteki sahiplerine geminin klasını belirleyen dizayn kabullerini açıklamak ve gelecekte gemiyi klaslayabilecek klas kuruluşlarına görevlerini yapabilmeleri için bilgi, plan ve hesaplamaları verebilmek üzere yetkilendirmiştir.  |  | By signing this Agreement Client authorizes TL to disclose to future owners, if any, the design assumptions on which classification was based and to provide future classification societies, if any, with any information, plan sor calculations reasonably requested in connection with their classification duties. |
| **7. ERİŞİM** |  | **7. ACCESS** |
| TL, yöneticileri ve çalışanları; talep edilen hizmetlerin yürütülebilmesi için gemiye, resimlere, planlara, kayıtlara, üretim ve montaj yerlerine veya diğer unsurlara erişebilecektir. |  | TL, its officers, employees, servants, agents or subcontractors shall have access to all vessels, drawings, plans, records, places of manufacture and assembly or other items necessary to complete the requested services.  |
| Müşteri, ilgili emniyet standartlarına uygun olarak emniyetli çalışma koşulları oluşturmak ve sürdürmek ve TL sörveyörlerinin, işyerlerine emniyetli şekilde girebilmeleri ve bu şekilde çalışmaimkanını ve yapım, test ve tecrübeler boyunca gerekli yardımı sağlamakla sorumludur. Bu emniyet koşulları; yüzeyin su, pas, toz, petrol artıklarından arındırılmış; ortamın gazdan arındırılmış, yeterli derecede aydınlatılmış ve sörvey için emniyetli düzeneklerin (sabit iskele, botlar vs) sağlanmış olması gibi tedbirler olduğu gibi yine buna benzer sağlıklı ve emniyetli çalışma koşullarını sağlayan hususlardır. Tank ortamına emniyetli giriş yapılabilinmesi için izin verilen oksijen konsantrasyon alt limiti **%20.6** üst limiti %22, patlayıcı gaz konsantrasyon üst limiti **%5**’dir. Müşteri kalibrasyonu sağlanmış bir gaz ölçer ile tankı ölçüp bildirmek ile yükümlüdür. TL sörveyörleri, Müşterinin güvenlik prosedürlerine, söz konusu prosedürlerin, sörveyörlere bildirildiği kapsamda uyacaktır. TL sörveyörleri, sunulan çalışma koşullarının emniyetsiz olduğunu kanaatine varırsa, işyerinde hizmet vermeyi reddedebilir. Bu gibi durumlardan doğabilecek gecikme vb. maddi zararlardan TL sorumlu tutulamaz. |  | Client is responsible for establishing and maintaining safe working conditions in accordance with applicable safety standards and for providing TL surveyors with safe access to sites and assistance during construction, testing and trials. The safe working conditions mean, spaces are to be sufficiently clean and free from water, scale, dirt, oil residues; gas freed, illuminated and prepared for the surveyor to examine the structure in a safe way (permanent staging, boat etc.) and that similar measures are taken for the maintenance of healthy and safe working conditions. For safe access to confined spaces, oxygen concentration must read **20.6%** min- 22% max and combustible gas concentration must read **5%** LEL max. The customer is obliged to measure the gas concentration in the confined space with a calibrated instrument and inform TL accordingly. TL personnel shall comply with Client’s safety procedures to the extent such procedures are communicated to such personnel. If TL personnel feel the proposed working conditions are unsafe they may refuse to attend the work site. TL cannot be held responsible for any delay or economic damage related to aforesaid. |
| Müşteri, klas sertifikasının (full-term) düzenlenmesinden önce, aşağıdaki dokümanları TL’ye teslim edecektir. |  | Client shall provide TL with the following documentation before issuance of a full-term classification certificate: |
| a) Kuralların gerektirdiği çizim ve hesaplamalar. |  | a) Plans and calculations required by the Rules.  |
| b) Malzeme özellikleri dahil, teknik tanım ve datalar. |  | b) Technical descriptions and data, including material specifications. |
| **8. FERAĞ ETMEME VE AYRILABİLİRLİK** |  | **8. NON-WAIVER AND SEVERABILITY** |
| Taraflardan birinin, bu sözleşmenin şartlarından herhangi birini ihlal etmekten ferağ etmesi; ister sözleşmenin ayni hükmü ister diğer bir hükmü olsun, daha sonraki ihlallerden ferağ etmek olarak yorumlanamaz. Bu sözleşmenin herhangi bir hükmü geçersiz sayılırsa, geçersiz hükümden ayrılabilir olan diğer tüm geçerli hükümler yürürlükte kalacaktır. |  | No waiver by either party of any breach of any of terms of this Agreement shall be construed as a waiver of any subsequent breach, whether of the same or of any other term hereof. If a provision of this Agreement is held invalid all valid provisions that are severable from the invalid provision remain in effect. |
| **9. MÜCBİR SEBEP** |  | **9. FORCE MAJEURE** |
| Bu sözleşmenin tarafları, bu sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesinde; yangın, grev, ayaklanma, savaş, doğal afet, nakliyecilerin gecikmesi, hükümet emri veya düzenlemesi ve/veya ihmal eden veya geciken tarafın makul seviyedeki kontrolü dışında gerçekleşen diğer benzeri veya farklı olaylar dolayısıyla oluşan herhangibir ihmal veya gecikme nedeniyle, diğer tarafın, faks, e.posta veya mektupla acil olarak tebligatta bulunması koşuluyla, diğer tarafa karşı sorumlu olmayacaktır. Ancak, bu nedenler dolayısıyla, bu sözleşme dahilinde bu tür bir tebligat almadan önce, iş gücü ve malzeme için fiilen yapılan harcamalar için TL’ye herhangi bir ödeme yapılmaksızın iptal gerçekleştirilemez. |  | Upon prompt notification of the other party by fax, e-mail or letter communication, neither party hereto shall be liable to the other for default or delay in performing its obligations hereunder if such default or delay is caused by fire, strike, riot, war, natural disaster, delay of carriers, governmental order or regulations and/or any other similar or different occurrence beyond the reasonable control of the party so defaulting or delaying, except that cancellation for such causes may not be made without reimbursement to TL for expenditures actually incurred for labor and materials upon the authority of this Agreement prior to receipt of such notice.  |
| **10. SÜRE** |  | **10. TERM** |
| Bu sözleşme, sözleşmenin şartları uyarınca sona erene kadar veya Müşteri veya TL tarafından 30 gün önceden verilen yazılı bir tebligatla feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır.TL; Sözleşme tarihinden sonra 6 ay içinde plan onayının başlamaması, veya inşanın 6 aydan fazla durması (sörvey talebi yapılmaması), veya inşanın sözleşme tarihinden sonra 12 ay içinde tamamlanamaması durumlarında  sözleşmeyi iptal etme veya revize etme hakkını saklı tutar. |  | This Agreement shall remain in force until terminated pursuant to the terms of this Agreement or by either Client or TL upon 30 days’ prior written notice. TL reserves the right to cancel or revise this agreement if plan approvals not start within 6 months after the agreement date, or if the New Building suspended more than 6 months (not survey request), or New Building not completed within 12 months after the agreement date.  |
| **11. SORUMLULUK VE YÜKÜMLÜLÜK** |  | **11. RESPONSIBILITY AND LIABILITY** |
| Bu sözleşme kapsamında verilen hizmetlerin bir parçası olarak düzenlenen herhangi bir rapor, beyanat, plan incelemesi beyanı veya sertifikanın (bundan böyle müştereken “belge” olarak adlandırılacaktır), sadece bu sözleşmeyi imzalayanlar için geçerli olduğu ve yalnızca geminin, yapının, malzemelerin, teçhizatın , makinanın veya bir belge kapsamı içindeki başka herhangi bir hususun sörveylerinde, TL kuralları ve standartlarını karşılamış olduğu anlaşılmış ve sadece TL’nin, müşterilerinin veya diğer yetkili kuruluşların kullanımına sunulmuştur. TL, geminin bütünlüğünün, emniyetinin, denize elverişliliğinin veya bu geminin sistemlerinin, teçhizatı veya makinalarının sigortacısı veya garantörü değildir. |  | It is understood and agreed that any report, statement, notation of plan review or certificate (hereafter referred to collectively as “certificate”) issued as part of the services rendered under this Agreement is a representation solely to the signatory to this Agreement and only that at the time of survey the vessel, structure, item of material, equipment or machinery or any other item covered by a certificate has met one or more of the rules or standards of TL and issued solely for the use of TL, its committees, clients or other authorized entities. TL is not an insurer or guarantor of the integrity, safety, suitability or seaworthiness of a vessel or of the material, components, products, systems, equipment, machinery and other items incorporated in it. |
| Bu sözleşmenin şartları kapsamında veya bu sözleşme göz önünde bulundurularak düzenlenen herhangi bir belgenin geçerliliği, uygulanabilirliği ve yorumu, bu konu ile ilgili esas olarak alınan TL kuralları ve standartlarına tabidir. Bu sözleşmede veya söz konusu belgede veya bu tür bir belge göz önünde bulundurularak düzenlenen herhangi bir raporda yer alan hususlar; tasarımcının, gemi sahibinin, gemi yapımcısının, üreticinin, satıcının, tedarikçinin, onarımcının, işletmecinin, sigortacının veya muayene etmekle veya başka görevle veya açık veya zımni herhangi bir garantiyi vermekle mükellef diğer herhangi bir kuruluşun sorumluluklarını ortadan kaldırmaz. |  | The validity, applicability and interpretation of a certificate issued under the terms of or in contemplation of this agreement is governed by the Rules and standards of TL who shall remain the sole judge thereof. Nothing contained herein or in such a certificate or in any report issued in contemplation of such a certificate shall be deemed to relieve any designer, builder, owner, manufacturer, seller, supplier, repairer, operator, insurer or other entity of any duty to inspect or any other duty or warranty express or implied.  |
| Eğer bir kuruluş, bu sözleşmenin geminin özellikleri bölümünde “Gemi Sahibi” olarak tanımlanmışsa, bu kuruluş bu sözleşmenin üçüncü yararlanan tarafı olarak mütalaa edilecektir. Bu sözleşmede yer alan hususlar veya bu sözleşme uyarınca düzenlenen herhangi bir sertifika veya rapor, böyle bir kuruluş haricinde herhangi bir sigortacıda veya diğer üçüncü kişilerde herhangi bir menfaat, hak, talep veya yarar meydana getirmeyecektir. |  | If an entity is specially identified as “Owner” in the vessel’s class details section of this Agreement, such entity shall be considered a third party beneficiary of this Agreement. Except for such entity, nothing in this Agreement or in any certificate or report issued under this agreement shall be deemed to create any interest, right, claim or benefit in any insurer or other third party.  |
| Bu sözleşmede ifade edilen hiçbir hususun, bu sözleşmede imzası bulunan taraflar veya tanımlanmış herhangi bir “Gemi Sahibi” haricindeki herhangi bir kişi, firma veya kuruluşa, bu sözleşme kapsamında veya bu sözleşmenin içerdiği hükümlerde yer alan herhangi bir hak, kanuni çare veya talep hakkını vermek üzere amaçlanmadığı veya bu şekilde yorumlanmayacağı, ayrıca bu sözleşmedeki tüm hükümlerin sadece ve münhasıran bu sözleşmenin taraflarının yararına olacağı anlaşılmış ve kabul edilmiştir. |  | It is understood and agreed that nothing expressed herein is intended or shall be constructed to give any person, firm or corporation, other than the signatories hereto and any identified “Owner”, any right, remedy or claim hereunder or under any provisions herein contained; all provisions hereof are for the sole and exclusive benefit of the parties hereto.  |
| Taraflar, Avrupa Birliği Komisyonu denetçilerinin gemide Avrupa Birliği Direktifi 391/2009 madde 8(1) uyarınca gerçekleştirecekleri denetimlere engel olmayacaktır. |  | Parties to this Agreement shall not oppose the access of the European Commission inspectors on board the ship to conduct inspections according to EC Regulation 391/2009 Article 8(1). |
| **12. TAHDİT** |  | **12. LIMITATION** |
| TL; raporlar, bildirimler, plan kontroller, sörveyler, sertifikalar veya diğer hizmetleriyle ilgili olarak, 1. ve 11. maddelerde yer alanlardan başka herhangi bir beyanda bulunmamaktadır. Bu sözleşme içinde belirtilenler haricinde, her ne şekilde olursa olsun, TL’nun, yöneticilerinin veya çalışanlarının herhangi türde bir kusurlu davranışı, ihmali veya hareketi nedeniyle herhangi bir şahsın uğradığı herhangi bir kayıp, zarar veya masraflardan, garanti ihlali boyutlarına ulaşsa bile, ne TL ne de herhangi bir yöneticisi veya çalışanı sorumlu tutulabilir. |  | TL makes no representations beyond those contained in items 1 and 11 hereof regarding its reports, statements, plan review, surveys, certificates or other services. Except as set out herein, neither TL, nor any of its officers, employees or agents shall be liable for any loss, damage or expense of whatever type or kind sustained by any person due to any act, omission or error of any nature caused by TL, its officers, employees or agents, or due to any inaccuracy of any nature, even if held to amount to a breach of warranty.  |
| **13. SİGORTA** |  | **13. INSURANCE** |
| Müşteri, TL ve tüm yönetici veya çalışanlarının, Müşterinin ilgili sigortası kapsamında sigortalanmış olduklarını ve halefiyet haklarından tam feragatin ilgili sigortacılar tarafından TL ve tüm yönetici veya çalışanlarına da sağlanacağını kabul eder. |  | The Client agrees that TL and all of its officers, employees, or agents will be additionally assureds under the Client’s relevant insurance and that full waivers of rights of subrogation will be provided by relevant underwriters to TL and all of its officers, employees or agents. |
| **14. UYGULANACAK YASALAR VE UZLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ** |  | **14. GOVERNING LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES** |
| Bu Sözleşme Türk Yasalarına tabidir. Anlaşmazlıkların çözüm yeri İstanbul Tuzla mahkemesi ve icra daireleridir.Uyuşmazlıklarda Türkiye Cumhuriyeti yasaları uygulanır. |  | The Agreement shall be governed by and construed in accordance with TURKISH law. The place of jurisdiction is court of İstanbul Tuzla.Any dispute arising in connection with this Agreement which cannot be settled by private negotiations between the parties shall be settled finally by arbitration in accordance with TURKISH law. |
| **15. DAVALARDA ZAMAN AŞIMI** |  | **15. TIME BAR TO LEGAL ACTION** |
| Zaman aşımı süresini belirleyen yasalara rağmen, aşağıdaki şartlarda Müşteri, TL’ye karşı hak, talep iddia etme veya tahkim veya başka bir kanuni kovuşturma açma hakkından vazgeçtiğini açıkça kabul eder. |  | Any statutes of limitation notwithstanding, Client expressly agrees that its right to bring or to assert against TL any and all claims, demands or proceedings whether in arbitration or otherwise shall be waived unlessa) notice is received by TL within ninety (90) days after Client had notice of or should reasonably have been expected to have had notice of the basis for such claims; and b) arbitration or legal proceedings, if any, based on such claims or demands of whatever nature are commenced within one (1) year of the date of such notice to TL. |
| a) Müşteri, hak iddialarının gerekçesiyle ilgili tebligatı aldıktan veya almış olacağının beklendiği zamandan itibaren doksan (90) gün içinde TL tarafından herhangi bir tebligat almadıysa ve |  |
| b) bu, herhangi bir türde hak talebi veya iddialarına dayanan tahkim veya kanuni kovuşturma (eğer varsa), TL’ye bu tebligatın yapıldığı tarihten itibaren bir (1) yıl içinde başlamıyorsa; |  |
| **16. SORUMLULUĞUN TAHDİDİ** |  | **16. LIMITATION OF LIABILITY** |
| TL’den herhangi bir hizmet talep edildiğinde, TL personeli veya sörveyörlerinin hizmetlerinde yargı organlarınca kanıtlanmış ihmali, kusurlu veya kasıtlı davranışı sonucu hizmet talep edenin zararı veya işinde hasar meydana gelmesi söz konusu ise, TL’nin hizmet talep edenin kanıtlanmış bu kaybı ile ilgili sorumluluğu, TL’nun bu hizmetten aldığı ücretin 2 (iki) katıdır. Ancak bu miktar 40.000,- Euro’dan daha fazla olamaz. |  | If any client using the services of TL suffers a loss, damage or expense which is proven to have been caused by the negligent act, omission or default of TL’s officers or surveyors towards the Client, than the liability of TL to client shall under no circumstances exceed 2 (two) times of the fee charged for that particular service and cannot exceed 40.000,- Euros. |
| **17. MÜŞTERİ ŞİKAYETİ** |  | **17. CUSTOMER COMPLAINT** |
| Verdiği hizmetlerde müşterilerinin en üst seviyede memnuniyetini hedefleyen Türk Loydu, müşterilerinden gelecek şikayet ve itiraz başvurularının objektif ve tarafsız olarak değerlendirilmesi amacı ile müşteri şikayet  ve itirazlarının ele alınmasına ilişkin süreçlerini geliştirmiş olup, Türk Loydu tarafından verilen hizmetle  ilgili şikayet ve itirazlarınızı <http://www.turkloydu.org/turkloydu/Musteri-Destek-Hizmetleri/Musteri-Memnuniyeti.aspx> linkinde bulunan Şikayet ve İtiraz Rehberini  kullanarak  iletebilirsiniz. |  | Türk Loydu, aiming for highest level of customer satisfaction in the services provided, has developed complaint and appeal handling processes for the objective and impartial evaluation for future complaint and appeal applications from customers. And any complaint or appeal relating to Türk Loydu services can be communicated by using the Complaint and Appeal Guideline given in this link. <http://www.turkloydu.org/turkloydu/Musteri-Destek-Hizmetleri/Musteri-Memnuniyeti.aspx?lang=en-GB> |

 |
|  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tarih** / *Date* |  |       |  |  |
| **Şirket** / *Company* |  |       | **Mühür ve İmza** */ Stamp & Signature* |
|  |
|  |
| **Şirket Adına İmzaya Yetkili Şahıs(lar)***Name of Competent Person(s)* |  |       |
|  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Bu formun doldurulması suretiyle başvurulması, [www.turkloydu.org](http://www.turlkloydu.org) adresinde de yer alan **TÜRK LOYDU KLASLAMA VE SÖRVEYLER** kurallarının okunduğu ve anlaşıldığı anlamına gelmektedir. |  | *Applying after filling this form, corresponds to the meaning that the* ***Türk Loydu Classification and Surveys*** *rules also given in* [www.turkloydu.org](http://www.turlkloydu.org)*are read and understood.* |

|  |
| --- |
|  **Türk Loydu Tarafından başvurunun kabulu /** Acceptance of Clasification request**(TÜRK LOYDU TARAFINDAN DOLDURULACAKTIR**/ TO BE FILLED BY TÜRK LOYDU) |
| **Değerlendirme** */ Evaluation***OT103 Risk Değerlendirme formu bu forma iliştirilmelidir.** */ OT103 Risk Assessment form is to be appended to this form.*      |
| **Tarih** / Date |       | **İsim ve İmza** / Sign and Signature |       |